

3 к. 042

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МОУ ВО «РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ»

« УТВЕРЖДАЮ»

Декан факультета иностранных языков



к.п.н., доцент Л.В. Саидова

"1" сентября 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практика устной и письменной речи 1 иностранного языка

Направление подготовки – 45.03.02 «Лингвистика» (английский язык)

Форма подготовки - очная

**Профиль подготовки- Теория и методика преподавания
иностраннных языков и культур (английский язык)**

Уровень подготовки - бакалавриат

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта по специальности 45.03.02, утвержденного Приказом министерства науки и высшего образования РФ ФГОС ВО №969 от 12. 08. 2020 г.

При разработке рабочей программы учитываются:

1. Требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению;
2. Содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
3. Новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 1 от «26» августа 2025 г.

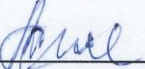
Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков
Протокол № 1 от 28. 08. 2025 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета
Протокол № 1 от 29. 08. 2025 г.

Заведующая. кафедрой  к.ф.н., доцент Саъдизода Г. Ф.

Зам. председателя УМС факультета
иностраннх языков  ст. преп. Тагаева С. У.

Разработчик:  преп. Ибрагимова Н. М.

Разработчик от
организации:  Алиев М.М.
Программный директор
«ОО Центр Развития Туризма»

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия.		Прием СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР)		
Ибрагимова Н. М. Саъдизода Г. Ф.		Вторник 15:40 Аудитория 113, новый корпус	Пятница. 11.00	РТСУ, кафедра английской филологии, новый корпус, 214 каб.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Дисциплина *«Практика устной и письменной речи первого иностранного языка»* по специальности **45.03.02 «Лингвистика»** для студентов третьего года обучения призвана усовершенствовать у обучающихся навыки межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков. Данная дисциплина способствует развитию и совершенствованию навыков чтения, устной и письменной речи на основе использования произведений английской художественной литературы (поэзии и прозы) и английских толковых словарей, а также в дальнейшем развитии навыков устной и письменной речи английского языка, овладения и совершенствования навыков чтения и понимания содержания английских газетных текстов в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления, а также, более углубленном изучении отдельных аспектов языка. Развитию и совершенствованию спонтанного высказывания в монологической и диалогической формах по различным вопросам.

В соответствии с назначением, основной **целью** дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» являются – развитие и совершенствование навыков чтения, устной и письменной речи на основе использования произведений английской художественной литературы (поэзии и прозы) и английских толковых словарей, а также в дальнейшем развитие навыков устной и письменной речи английского языка, овладения и совершенствования навыков чтения и понимания содержания английских газетных текстов в результате овладения речевыми образцами,

содержащими новые лексические и грамматические явления, а также, более углубленном изучении отдельных аспектов языка.

1.2. Исходя из вышеизложенной цели, в процессе изучения курса непосредственными учебными *задачами* являются:

1. развитие и дальнейшее усовершенствование у студентов общей и коммуникативной (лингвистической, социокультурной и прагматической) компетенций, и, в целом, формирование профессиональных навыков студентов;

2. углубленная работа над речевыми образцами, на изучение, толкование, перевод и пересказ текста;

3. на расширение словарного запаса студентов и на анализ изучаемых лексических единиц (выявление многозначности, подбор синонимов, антонимов, перефразирование).

1.3. В результате освоения дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции

Таблица 1

Коды компетенции	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Вид оценочного средства
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственных языках Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах).	ИУК 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. ИУК 4.2. Использует информационно-коммуникативные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных	Письменные переводы Устный опрос. Тестирование

		коммуникативных задач на государственном и иностранном (ых) языках. ИУК 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках. ИУК 4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое умение для сотрудничества и академической коммуникации общения: ИУК 4.5. Внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям; ИУК 4.6. Уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы; ИУК 4.7. Критикуя аргументированно и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия. ИУК 4.8. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (ых) на государственный и	
--	--	---	--

		обратно.	
УК-6	.Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	ИУК-6.1. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах(личностных, ситуативных, временных ит.д.)для успешного выполнения порученной работы. ИУК-6.2. Понимает важность планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. ИУК 6.3. Реализует намеченные цели деятельности с учетом условий, средств личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. ИУК -6.4. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата. ИУК 6.7. Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые	Письменные переводы Устный опрос. Сообщение по теме.

		возможности для приобретения новых знаний и навыков.	
ОПК-1	.Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ИОПК 1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ИОПК 1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимодействия подсистем языка. ИОПК 1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины: соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Письменные переводы Тестирование Устный опрос.
ОПК-3	Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям и официальной и неофициальной сферах общения.	ИОПК 3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. ИОПК 3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и	Письменные переводы Устный опрос. Сообщение по

		культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации. ИОПК 3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целевого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания. ИОПК 3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	теме.
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковые и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ИОПК 4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия. ИОПК 4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая	Письменные переводы. Устный опрос. Тестирование. Сообщение по теме

		ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка. ИОПК 4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. ИОПК 4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации.	
--	--	---	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» (Б 1. О. 20). При обучении английской речи, в рамках данной дисциплины, преимущественное внимание уделяется современным нормам коллокации, и весь процесс осуществляется с учетом требований произносительного стандарта. В процессе обучения проводится углубленная работа над изучением разнообразных аспектов лексических особенностей английского языка, в частности, традиционных аспектов изучения лексики; основ орфографии и письменной речи.

Процесс изучения данной дисциплины требует наличия базовых знаний у студентов по следующим дисциплинам: практический курс 1 иностранного языка, практическая грамматика 1 иностранного языка, практическая фонетика 1 иностранного языка, лексикология 1 иностранного языка (фразеология); знание словаря активной лексики политического и делового характера.

2.2.

Таблица 2

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ОПОП
---	---------------------	---------	-----------------------------------

1.	<i>Практическая грамматика первого иностранного языка</i>	1,2	Б1.В. 03
2.	<i>Лексикология первого1 иностранного языка</i>	5,6	Б1.В. 07
3.	<i>Практическая фонетика первого иностранного языка</i>	1, 2	Б1.В. 02
4.	<i>Лексико-грамматические основы первого иностранного языка</i>	3,4	Б1. В. 04
5.	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>	1,2	Б1. О. 16

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Общая трудоемкость дисциплины за 5-ый семестр составляет **2** зачетных единицы, всего **81 час**.

Из них 5-ый семестр:

лекции - **0** час.

практические занятия - **22 час**.

контрольная самостоятельная работа студента - **10 час**.

всего часов аудиторной работы – **32час**.

самостоятельная работа студента - **49 час**.

всего часов в интерактивной форме – **6 час**.

5-ый семестр – экзамен.

Общая трудоемкость дисциплины за 6-ой семестр составляет **2** зачетных единиц, всего **72 часа**

Из них 6-ой семестр:

лекции – **0** час.

практические занятия – **24час**.

контрольная самостоятельная работа студента – **12час**.

Всего часов аудиторной работы – **36 час**.

самостоятельная работа студента – **36 час**.

всего часов в интерактивной форме – **6 час**.

6-ой семестр – зачет.

Структура и содержание практической части курса, КСР, критерии начисления баллов

Таблица 3

	Практика устной и письменной речи	Практические задания	КСР	СРС	Литература	Количество баллов
--	--	-----------------------------	------------	------------	-------------------	--------------------------

	5 семестр					
1	Unit B. Arrivals, Talks, Visits Words and word combinations.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
2	Read the texts pp.23-27 Reading newspapers. English articles for retelling. Topic: Arrivals, Visits, Talks.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
3	Unit B. Exercises pp.31-33 Analytical Reading	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
4	Reading newspapers English articles for retelling Topic: Arrivals, Visits, Talks.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
5	Unit B. Exercises pp. 33-37 Analytical Reading.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
6	Reading newspapers: English articles for retelling. Topic: Arrivals, Talks, Visits.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
7	Unit A. Cooperation. Words and word combinations. Pp. 44-49	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
8	Reading newspapers: English articles for retelling. Topic: Cooperation.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
9	Texts pp. 39-44 Analytical Reading.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
10	Reading newspapers: Russian articles for rendering. Topic: Cooperation.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
11	Unit A. Cooperation. Exercises pp. 49- 56. Analytical Reading.	2		3	О 1,2 Д 1	12,5
12	Reading newspapers: Russian articles for rendering. Topic: Cooperation		2	3	О 1,2 Д 1	12,5
13	Unit B. Cooperation. Words and word combinations. Pp. 62-63 Topic: Cooperation.		2	3	О 1,2 Д 1	12,5
14	Unit B. Cooperation. Texts pp. 56-61. Articles for rendering and		2	3	О 1,2 Д 1	12,5

	retelling.					
15	Unit B. Cooperation. pp. 66-71. Analytical Reading. Texts for analysis		2	3	O 1,2 Д 1	12,5
16	Unit B. Cooperation. Articles for rendering and retelling.		2	4	O 1,2 Д 1	12,5
	Всего	22	10	49		200
	6 семестр					
1	Unit A. The United Nations Organizations. Word and word combinations. Pp. 73-74. Analytical reading. Texts for analysis.	2	2	3	O 1,2 Д. 1	12,5
2	Unit A. The UN Organizations. Text A pp. 72-73. Articles for rendering and retelling	2		3	O 1,2 Д. 1	12,5
3	Unit A. The UN Organizations. Exercises 73-74 Analytical reading Texts for analysis.	2	2	3	O 1,2 Д. 1	12,5
4	Unit B. The UN Organizations. Word and word combinations. Pp. 82-84. Articles for rendering and retelling	2		3	O 1,2 Д. 1	12,5
5	Unit B. The UN Organizations. UN structure. Pp. 78-81. Analytical reading. Texts for analysis.	2	2	3	O 1,2 Д. 1	12,5
6	Unit B. The UN Organizations. Exercises pp. 84-90. Articles for rendering and retelling.	2		3	O 1,2 Д. 1	12,5
7	Unit B. Round table discussion. Exercise 7p.90. Articles for rendering and retelling.	2	2	3	O 1,2 1	12,5
8	Electoral system in Great Britain.	2		3	O 1,2 Д. 1	12,5

	Unit A. Words and Word combinations. Analytical reading. Texts for analysis					
9	Electoral system in Great Britain. Unit A. Exercises pp. 96-99. Articles for retelling and rendering.	2	2	3	О 1,2 Д. 1	12,5
10	Electoral system in Great Britain. Texts pp. 99-101. Analytical reading Texts for analysis	2		3	О 1,2 Д. 1	12,5
11	Articles for rendering and retelling. Analytical reading. Texts for analysis	2	2	3	О 1,2 Д. 1	12,5
12	Revision of the covered material.	2		3	О 1,2 Д. 1	12,5
	Всего:	24	12	48		200

3.2. Структура и содержание практической части курса.

5-ый семестр.

Занятие 1 (2ч.)

Unit B. Arrivals, Visits, Talks.
Words and word combinations pp. 27-30.

Занятие 2 (2ч.)

Unit B. Arrivals, Visits, Talks.
Texts for reading and translation pp.23-27.
English articles for retelling.

Занятие 3. (2ч.)

Units B. Arrivals, Visits, Talks.
Exercises pp.31-33.
English articles for retelling.

Занятие 4. (2ч.)

Unit A. Arrivals, Visits, Talks.
English articles for retelling.
Topics for discussion.

Занятие 5. (2ч.)

Unit A. Arrivals, Visits, Talks.
Exercises pp. 33-37.
English articles for retelling.

Занятие 6. (2ч)

Unit A. Arrivals, Visits Talks.

English articles for retelling.

Занятие 7. (2ч.)

Unit A. Cooperation.

Words and word combinations pp. 47-49.

Занятие 8. (2ч.)

Unit A. Cooperation.

Reading newspapers.

English articles for retelling.

Занятие 9 (2ч.)

Unit A. Cooperation.

Texts pp. 39-44.

English articles for retelling.

Занятие 10 (2ч.)

Unit A. Cooperation.

Reading newspapers.

English articles for retelling.

Занятие 11 (2ч.)

Units A. Cooperation.

Exercises pp. 49-56.

Занятие 12 (2ч.КСР)

Unit A. Cooperation.

Reading newspapers.

English articles for retelling.

Занятие 13 (2ч.КСР)

Unit B. Cooperation.

Analytical reading.

Texts for analysis.

Занятие 14. (2ч.КСР)

Unit B. Cooperation.

Analytical reading.

Texts for analysis.

Занятие 15 (2ч.КСР)

Unit B. Cooperation.

Analytical reading.

Texts for analysis.

Занятие 16 (2ч.КСР)

Unit B. Cooperation.

Analytical reading.

Texts for analysis.

6-ой семестр**Занятие 1. (2ч.+ 2ч.КСР)**

Unit A. The UN Organizations.

Analytical reading. Text for analysis.

Занятие 2 (2ч.)

Unit A. The UN Organizations.

Articles for rendering and retelling.

Занятие 3 (2ч.+ 2ч.КСР)

Unit A. The UN Organizations.

Analytical reading. Text for analysis.

Занятие 4 (2ч.)

Unit B. The UN Organization.

Articles for rendering and retelling.

Занятие 5 (2ч.+ 2ч.КСР)

Unit B. The United Nations Organizations.

Words and word combinations ю

Articles for rendering and retelling.

Занятие 6 (2ч.)

Unit B. The UN Organization.

Articles for rendering and retelling

Занятие 7 (2ч.+ 2ч.КСР)

Unit A. The UN Organizations.

The articles for retelling and rendering.

Занятие 8 (2ч.)

Unit A. Electoral system in Great Britain

Articles for rendering and retelling.

Занятие 9 (2ч.+ 2ч.КСР)

Unit A. Electoral system in Great Britain

Analytical reading. Text for analysis.

Занятие 10 (2ч.)

Unit A. Electoral system in Great Britain.

Articles for rendering and retelling.

Analytical reading.

Занятие 11 (2ч.+2ч.КСР)

Points for round table discussion.

Articles for rendering and retelling.

Analytical reading. Texts for analysis.

Занятие 12 (2ч.)

Revision of the covered material.

Articles or rendering and retelling.

Литература:

Беспалова Н.П., Котлярова К.Н., Лазарева Н.Г., Шейдман Г.И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов.: учебное пособие.- М.: Дрофа, 2009. – 127с.

Формы контроля и критерии начисления баллов

Таблица 4

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других работ	Активное участие на практических, семинарских занятиях, КСР	СРС. Написание доклада, реферата, эссе. Выполнение других видов работ.	Административный балл за примерное поведение	Балл за рубежный и итоговый контроль.	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
2	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
3	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
4	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
5	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
6	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
7	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
8 Первый рубежный контроль	-	-	-	-	12,5	12,5
9	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
10	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
11	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
12	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
13	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
14	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
15	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
16 Второй рубежный контроль	-	-	-	5	7,5	12,5
Итоговый контроль: экзамен, зачет						

ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Освоение курса предполагает самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, выполнение домашних заданий, а также выполнение следующих видов СРС в объеме: в 5-ом семестре 49 часов, в 6-ом семестре 36 часов.

4.1 План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине:

5-ый семестр

Таблица 5

<i>№</i>	<i>Объем самостоятельной работы в часах</i>	<i>Наименование разделов и тем. Содержание.</i>	<i>Форма и вид самостоятельной работы</i>	<i>Форма контроля</i>
1.	24 ч.	1. Работа с политическими текстами	1. Перевод русских политических статей на английский язык. 2. Пересказ русских политических статей с употреблением активной лексики.	1. Письменный перевод. 2. Устный опрос.
2	25 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического словаря по переводу и реферированию политических текстов. (Arrivals, Visits, Talks)	1. Выполнение упражнений с активной лексикой. 2. Заучивание словаря активной лексики и тематического словаря.	1. Сообщение по теме. 2. Тестирование

6 семестр

Таблица 6

1	18 ч.	Работа с общественно-политическими текстами	1. Перевод русских статей на английский язык. 2. Пересказ	1. Устный опрос.
---	-------	---	--	------------------

			английских статей.	
2	18ч.	1.Работа с активной лексикой. (Arrivals,Talks, Cooperation, the UN structure). 2. Сообщения о последних событиях в стране и за рубежом.	1.Выполнение упражнений на активную лексику. 2.Реферирование политических статей.	1. Письменные задания. 2. Устный опрос.

4.2 Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению:

Самостоятельная работа студентов включает в себя:

- подготовку к аудиторным занятиям и выполнение соответствующих заданий;
- самостоятельную работу над отдельными темами учебной дисциплины;
- выполнение индивидуальных заданий: подбор текстов и статей для дополнительного чтения;
- написание аннотаций по прочитанным текстам (внеаудиторное чтение), глоссариев на основе проработанных учебных материалов;
- подготовку ко всем видам контроля, в том числе к экзаменам и зачетам.

Аспект «*Практика устной и письменной речи*» интегрирован в курс «Практический курс английского языка», поскольку чтение и лингвистический анализ качественной англоязычной художественной и политической литературы способствует развитию коммуникативной компетенции обучающихся, что реализуется в овладении дополнительным вокабуляром, отработке синтаксических и грамматических конструкций, формировании умения тщательно и вдумчиво читать текст, обсуждать его на занятиях по аспекту «Практика речи» и анализировать художественные особенности произведения.

Работа с прочитанными фрагментами политических статей разбивается на несколько этапов. На первом этапе вводятся обязательные для запоминания языковые средства:

- активный вокабуляр, с опорой на который студенты смогут обсуждать содержание текста и выполнять его лингвистический анализ;
- синтаксические структуры, которые могут разнообразить и украсить устную и письменную речь;

- стилистически маркированные средства (случаи конверсии, аллитерации, ассонанса, параллельные структуры и пр.).

Далее обучающимся предлагается обсудить текст с опорой на вопросы, заранее сформулированные преподавателем. Последовательное обсуждение сюжета способствует более глубокому пониманию содержания статьи, позволяет провести параллели между отдельными фрагментами большой статьи и выявить некоторую подтекстовую информацию.

На третьем этапе студентам предлагается выполнить лингвистический анализ фрагмента текста по следующей схеме:

1. Общая характеристика политической статьи.
2. Определение типа политической статьи и общего стиля.
3. Определение отправной точки повествования.

4. Контент-анализ (Text Interpretation Syllabus), направленный на выявление трех видов информации: а) содержательно-фактуальной (*о чём и что* говорится в данном произведении); б) содержательно-концептуальной (*о чём, что + как* рассказывается это событие, с помощью каких средств и приёмов оно передано); в) содержательно-подтекстовой (*о чём, что + как + зачем, с какой целью*).

В связи с этим контент-анализ раскладывается на несколько этапов:

а) анализ содержания – сформулировать, о чем в целом идет речь и где / когда происходит действие;

б) характеристика героев (протагониста) – описать главных героев, объяснить, как описываемые события характеризуют героя (персонажей);

в) характеристика конфликта – определить ключевые события, составляющие сюжетную линию произведения, объяснить, как происходит противостояние сил, что приводит сюжет в движение.

г) анализ того, как изучаемое событие (анализируемый фрагмент произведения) может повлиять на ход событий (например, на жизнь героя) и какова его роль в общем развитии сюжета. На основании проведенного анализа делаются выводы о том, что хотел сказать автор. Кроме того, обучающимся предлагается высказать собственные догадки и предположения относительно того, какую роль исследуемое событие играет в дальнейшей жизни героев.

5. Анализ языковых средств – исследование фрагмента текста с точки зрения задействованных автором стилистических приемов и их роли в раскрытии сюжета.

Mainstream Stylistic Devices

SIMILE: A comparison between two unlike things using words such as: *like, as, than, similar to, resembles*, etc. – i.e. *Quiet as a mouse*.

METAPHOR: An implied comparison between unlike things – i.e. *He's a house*.

ALLUSION: A reference to something in history or literature – i.e. *She had a Cinderella wedding*.

ALLITERATION: The repetition of initial sounds – i.e. *Seven steaks sizzled*.

CONSONANCE: The repetition of end consonant (every letter that is not a vowel) sounds – i.e. *first and last, odds and ends, stroke of luck*.

ASSONANCE: The repetition of vowel sounds – i.e. *My words like silent raindrops fell*.

ONOMATOPOEIA: Words whose sounds suggest their meaning – i.e. *buzz, click, snap, chop*.

OXYMORON: The setting together, for effect, two words of opposite meaning – i.e. *burning cold, screaming whisper*.

OVERSTATEMENT (or HYPERBOLE): An extreme exaggeration used for effect – i.e. *I've told you a hundred times...; I'm starving; the suspense is killing me*.

UNDERSTATEMENT: Saying less than what is meant, for effect – i.e. *advanced in years (instead of a doddering wreck). It was not unusual behaviour*.

SYMBOL: Roughly defined as something that means more than what it is – i.e. *A wedding ring is a symbol of commitment, love, honor, etc. It is not just a ring. It's shape (a circle) is also symbolic; a circle never ends and therefore the love is not supposed to*.

PUN: play on words.

При анализе стилистического рисунка текста обучающиеся могут опираться на следующую схему:

- анализ стилистически маркированных единиц на фонетическом уровне

- деление звуков на эстетичные и неэстетичные, «грубые» и «нежные», «громкие» и «тихие»;
- аллитерация, консонанс, ассонанс – повтор одинаковых или сходных гласных/согласных;
- ритм – повторяемость явлений через регулярные промежутки, контраст коротких и длинных слов (скопление коротких слов передаёт неожиданное резкое движение / удар, длинные слова – медлительность, размеренность движений);

- анализ стилистически маркированных единиц на лексическом уровне

- анализ семантики слов – ср. высокая частотность глаголов движения придает динамику, статичные глаголы замедляют течение времени, делает повествование неспешным;
- анализ тропов: сравнение, метафора, аллюзия, оксюморон, гипербола, литота;

- анализ стилистически маркированных единиц на синтаксическом уровне

- интонационно-смысловое выделение и ритмомелодическая организация участков текста (восклицания, возгласы, вопросы; инверсия; синтаксические параллелизмы; перечисления) и средства синтаксической характерологии (воспроизведение устно-разговорной речи, стилизация, пародирование).

По завершении анализа обучающиеся *делают выводы* о том, как и зачем были задействованы перечисленные языковые средства и какая задача была решена с их помощью.

«Общественно-политический перевод» предполагает, что учащийся владеет базовой грамматикой английского языка, основами общей и частной теории перевода, первичными навыками аудирования и реферирования несложных текстов и материалов общественно-политической направленности.

Анализ помогает сформировать коммуникативно-релевантные навыки, а именно: умение определить предмет сообщения, охарактеризовать действующих лиц ситуации с точки зрения выполняемых ими ролей, задать характеристики ситуации и ее проекцию на последующий ход развития событий, точно определить и оценить языковые средства, при помощи которых автор реализует замысел.

При работе с основными текстами уроков студентам необходимо придерживаться следующей модели прохождения: чтение, перевод, пересказ. Перед чтением текста студентам необходимо ознакомиться с лексическим словарем и лексико-грамматическим комментарием к тексту. После первого ознакомления с текстом студентам в качестве домашнего задания необходимо выполнить письменный перевод и подготовить краткое его изложение.

Особое внимание следует уделить разделам именные словосочетания, глагольно-именные словосочетания и синтагмы. Студентам необходимо заучивать все лексические единицы, входящие в эти разделы, уметь выполнять их беглый устный перевод с английского языка на русский и обратно.

Контроль самостоятельной работы проводится в аудиторное время (текущие домашние задания, сообщения по темам) и во внеаудиторное (проверка письменных работ).

4.3 Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

Критерии оценки письменной работы

Таблица 5

Оценка (по 5-ти-бальной шкале)	Переведенный объем (в % от объема текста)	Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок	Максимально допустимое кол-во случаев искажения информации
“Отлично”	90-100	1	1-2
“Хорошо”	75-89	2-3	3-5
“Удовлетворительно”	50-74	4-5	6-10
“Неудовлетворительно”	Менее 50	Более 5	Более 10

Критерии оценки устной речи

“Отлично” – правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических, грамматических и стиливых средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении; освоенная информация по теме передана полностью.

“Хорошо” - правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (не более 2 лексических, не более 3 грамматических); освоенная информация по теме передана достаточно полно.

“Удовлетворительно” - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, допущены ошибки (не более 4 лексических, не более 5 грамматических); освоенная информация по теме передана не достаточно полно.

“Неудовлетворительно” - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (более 7 лексических, более 7 грамматических); освоенная информация по теме передана фрагментарно.

После сдачи зачета и экзамена успеваемость студента по дисциплине оценивается по балльно-рейтинговой системе.

4.4 Требования к предоставлению и оформлению результатов самостоятельной работы

К занятиям по практике устной письменной и устной речи предъявляются следующие требования:

- Знания о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях;
- Способность правильно конкурировать высказывания в соответствии с нормами английского языка;
- Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи;
- Анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя английского языка.

Подробно характеристика заданий и требования к их выполнению представлены в ФОС к данной РПД.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

5.1 Основная литература:

1. Беспалова Н.П., Котлярова К.Н., Лазарева Н.Г., Шейдман Г.И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов: учебное пособие. – М.: Дрофа, 2009. -127с.
2. Турсунова Ф.Р., Туйчиева А.Д. Практический курс перевода. – Душанбе, РТСУ, 2020.- 180с.

5.2Дополнительная литература:

- 1.Свирид О.В., Азимов Г.Э. Analytical Reading – Душанбе, РТСУ, 2023.- 120с.

5.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Сайт «Инопресса»: Иностранная пресса о России и не только // www.inopressa.ru
2. Журнал «Cosmopolitan» // www.cosmopolitan.com
3. Газета «Financial times» // www.financialtimes.com
4. Журнал «Newsweek» // www.newsweek.com
5. Газета «New York Times» // www.nytimes.com
6. Газета «The Times» // www.timesonline.co.uk
7. Журнал «Time» // www.time.com
8. Газета «Washington post» // www.washingtonpost.com
9. <http://news.bbc.co.uk/>
10. <http://breakingnewsenglish.com/>
11. <http://www.onestopenglish.com/>
12. <http://infoenglish.info/>
13. <http://www.goodenglish.narod.ru>
14. <http://www.study.ru>
15. <http://eng.1september.ru/2004/40///top.list.ru/jump?from=20470>
16. <http://lingafon.nm.ru/>
17. <http://www.howjsay.com/>
18. http://www.stuff.co.uk/calcul_nd.htm
19. <http://www.arts.uwa.edu.au/LingWWW/LIN101-2001/NOTES101/PhonIII.html>
20. <http://www.esl-lounge.com/pronunciation/pronstresspatterndominoes.shtm>
21. <http://www.repeatafterus.com/>

22. <http://www.britishcouncil.org/kids-songs-easy.htm>
23. <http://www.hio.ft.hanze.nl/thar/listen.htm>
24. <http://www.historychannel.com/speeches/index.html>

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендации по работе с литературой

При изучении дисциплины особое внимание следует обратить на следующие литературные источники:

Беспалова Н.П., Котлярова К.Н., Лазарева Н.Г., Шейдман Г.И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов: учебное пособие. -М.: Дрофа, 2009. 127с.

Серьезное изучение иностранного языка обязательно предполагает изучение разных его подсистем. Одной из важнейших является язык средств массовой информации и, в частности, периодики, обучение которому входит неотъемлемым компонентом в план подготовки специалистов лингвистического профиля.

В задачи настоящего учебного пособия входит научить студентов работать с материалами англоязычной прессы, усвоить специфику ее языка, овладеть базовым лексическим составом, особенностями передачи грамматических фактов.

Данное пособие может рассматриваться как своего рода введение в изучение языка прессы, его первым этапом. В этих целях непосредственная работа с газетным материалом предваряется особым разделом, где параллельно даны тексты на английском и русском языках. Это позволяет учащимся лучше сориентироваться в специфике языка газеты и принципах построения газетной статьи, в структуре самой газеты как одного из средств массовой информации, наглядно увидеть функционирование языковых единиц в двуязычных текстах.

Далее следуют разделы, посвященные проблемам внешней и внутренней политики разных стран мира, а также деятельности национальных и международных организаций.

Учебное пособие составлено на материале англоязычной прессы, преимущественно Великобритании и США: *New Europe, Estate News, Financial Times, The Washington Post, The New York Times, USA Today, International Herald Tribune, Los Angeles Times, Коммерсант-Делу* и другие.

Предлагаемые для изучения статьи отражают основную специфику орфографии этих двух национальных вариантов английского языка. Так, например, можно встретить *brum, favour, clamour, programme, centre* наряду с амер. *favor, clamor, program, center* etc. В подобных случаях языковая унификация не проводилась, так как считаем необходимым ознакомить студентов с реально существующими орфографическими особенностями вышеуказанных языковых вариантов. Однако не представляется возможным, особенно на начальном этапе обучения языку прессы, сохранять языковые формы, сильно отличающиеся от нормативных и относящиеся большей частью к несколько более сниженному регистру, типа *thru* вместо *through*, *lite* вместо *light* и т.п.

Особое внимание следует обратить на перевод. Автор пособия исходит из концепции *нежелательности дословного перевода*. Поэтому следует избегать *буквализма* и не стремиться найти каждому русскому слову его английский вариант, а ориентироваться на структуру и специфику конкретного языка, на который осуществляется перевод. Завершающее упражнение каждого модуля — перевод на английский язык — предполагает обращение к первому тексту модуля, а отсюда и хорошее знание оригинала. Целесообразно *находить* в основном англоязычном тексте *соответствия на уровне высказывания*. Так, например, высказыванию "Официально визит Идена в Москву носил информационный характер" соответствует не дословный перевод "Officially the visit of Eden to Moscow had an information character", а правильно оформленная в соответствии с нормами английского языка фраза "Officially Eden went to Moscow to exchange views".

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) аудитория, доска, персональные компьютеры, планшеты и мобильные телефоны с Интернет -доступом к электронным словарям;

б) ресурсный мини-центр для преподавателей с набором необходимых учебных материалов и учебным лицензионным программным обеспечением.

В Университете созданы условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья – специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья. Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечиваются: 1) наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих; 2) присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; 3) обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы); 4) возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

В течение семестра, в соответствии с рабочим планом, выполняются следующие виды и формы текущего, промежуточного и итогового контроля, оценки остаточных знаний по дисциплине.

Текущий контроль: прием чтения, перевода/обратного перевода и пересказа текста из изучаемого урока; самостоятельное выполнение как устных, так и письменных упражнений с употреблением в них речевых образцов английского языка, обеспечивающих закрепление вводимого материала тематической лексики, прием словаря слов и словосочетаний, встречающихся в текстах изучаемых уроков и подлежащих активизации. Беседа на определенную тему: употребление речевых единиц в сообщении по теме, диалоге на тему. Письменная контрольная работа проводится по завершении изучения урока по определенной теме и содержит в себе лексико-грамматические задания и предложения на обратный перевод (с русского на английский), позволяющих проверить усвоение студентами

орфографии, знание активной лексики и фразеологии, вопросно-ответных речевых единиц.

Промежуточный контроль: проводится в виде устного опроса.

Итоговый контроль: для контроля усвоения данной дисциплины учебным планом предусмотрены: экзамен – 5ый семестр, зачет – 6-ой семестр. Экзамен и зачет проводятся в устной форме, в ходе которых проводится итоговая проверка результатов учебной деятельности студентов по изучению данной дисциплины, выявляется уровень сформированности навыков устной речи, а также умений читать и понимать литературу на английском языке, а также общественно-политические тексты.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Таблица 7

таблица №Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по Традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	Отлично
B+	8	85-89	хорошо
B	7	80-84	<u>Хорошо</u>
B-	6	75-79	<u>Хорошо</u>
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	Удовлетворительно
C-	3	60-64	Удовлетворительно
D+	2	55-59	удовлетворительно
D	1	50-54	Удовлетворительно
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	неудовлетворительно

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.

